



CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS ACT

LOI SUR LES COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS

Association established

1(1) There is hereby established a corporation to be known as the Certified General Accountants Association of Yukon, in this Act referred to as the “association”.

(2) The head office of the association shall be in the City of Whitehorse or any other place determined by the board. *R.S., c.19, s.1.*

Objects of the association

2 The general objects of the association are

- (a) to furnish means and facilities by which its members may increase their knowledge, skill and proficiency in all things relating to the business or profession of an accountant or an auditor;
- (b) to hold examinations and establish tests of competency for admission to membership in the association; and
- (c) to discipline a member guilty of misconduct in the practice of the member’s business or profession. *R.S., c.19, s.2.*

Board of governors

3(1) The affairs and business of the association shall be managed by a board of governors, in this Act referred to as the “board”, comprising three or, if the bylaws so provide, more than three members elected by and from among the members of the association.

(2) The board shall elect from its members a president and at least one vice-president.

Constitution

1(1) Est constituée l’Association des comptables généraux licenciés du Yukon, dotée de la personnalité morale et appelée l’« association » dans la présente loi.

(2) Le siège de l’association est fixé dans la cité de Whitehorse ou à tout autre endroit désigné par le conseil. *L.R., ch. 19, art. 1*

Objectifs de l’association

2 L’association a pour objectifs :

- a) de fournir des moyens à ses membres en vue de leur permettre d’accroître leurs connaissances, leurs aptitudes et leurs compétences dans tout ce qui concerne la profession ou les activités de comptable et de vérificateur;
- b) de tenir des examens et d’établir des examens d’aptitude pour devenir membre de l’association;
- c) de prendre des mesures disciplinaires contre les membres coupables d’inconduite dans l’exercice de leur profession ou de leurs activités. *L.R., ch. 19, art. 2*

Conseil d’administration

3(1) La gestion des affaires et des activités de l’association est confiée à un conseil d’administration appelé dans la présente loi « conseil », composé de trois membres ou, si les règlements administratifs le prévoient, de plus de trois membres choisis par les membres parmi les membres de l’association.

(2) Le conseil choisit en son sein un président et au moins un vice-président.

(3) The board shall appoint a secretary-treasurer or a secretary and a treasurer, who need not be a member of the board.

(3) Le conseil nomme un secrétaire et un trésorier qui ne sont pas tenus d'être membres du conseil, la même personne pouvant cumuler les deux fonctions.

(4) When there is a vacancy in the membership of the board, the board shall appoint some other member of the association to fill the vacancy.

(4) En cas de vacance au conseil, celui-ci nomme un autre membre de l'association pour combler la vacance.

(5) A vacancy in the membership of the board does not impair the right of the remaining members of the board to act. *R.S., c.19, s.3.*

(5) La vacance au conseil n'a pas pour effet d'empêcher les autres membres d'agir. *L.R., ch. 19, art. 3*

Membership in the association

Adhésion à l'association

4 The following persons are entitled to be admitted to membership in the association

4 Les personnes suivantes peuvent devenir membres de l'association :

(a) a member of any incorporated association of certified general accountants in Canada that has objects and purposes similar to those of the association;

a) les membres de toute association, dotée de la personnalité morale, de comptables généraux licenciés au Canada dont les objectifs et les fins sont semblables à ceux de l'association;

(b) a member of any association of accountants or auditors in or outside of Canada that has objects and purposes similar to those of the association and who has training and experience similar to that of persons eligible to be admitted to membership in the association under paragraph (a) and who passes those examinations prescribed by a bylaw;

b) les membres de toute association de comptables ou de vérificateurs à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada dont les objectifs et les fins sont semblables à ceux de l'association et dont la formation et l'expérience sont semblables à celles des personnes qui peuvent devenir membres au titre de l'alinéa a) et qui réussissent les examens prévus par règlement administratif;

(c) any candidate or any registered student who has passed the examinations and met any other requirements for enrollment as members that have been prescribed by bylaw. *R.S., c.19, s.4.*

c) les candidats ou stagiaires inscrits qui ont réussi les examens et respectent les autres exigences relatives à l'adhésion prévues par règlement administratif. *L.R., ch. 19, art. 4*

Powers of the association

Pouvoirs de l'association

5 In addition to the powers vested in it by the *Interpretation Act*, the association has, for the accomplishment of its objects, power to

5 En plus des pouvoirs qui lui sont conférés par la *Loi d'interprétation*, l'association peut, en vue de réaliser ses objectifs :

(a) acquire and dispose of real property;

a) acquérir et aliéner des biens réels;

(b) borrow money and mortgage or otherwise charge or encumber its property;

b) contracter des emprunts et grever, notamment par hypothèque, ses biens;

(c) employ persons, including members, in pursuit of its objects;

c) recruter du personnel, y compris parmi ses membres, pour la réalisation de ses objectifs;

(d) establish branches or chapters in various parts of the Yukon;

d) constituer des divisions ou des sections en tous endroits au Yukon;

(e) establish educational programs for members and students and, for that purpose, make agreements with the Government of the Yukon, or with any university, college, or school in the Yukon or a province, or with any incorporated association of accountants;

e) établir des programmes de formation pour les membres et les stagiaires et, à ces fins, conclure des accords avec le gouvernement du Yukon ou tout établissement scolaire, collégial ou universitaire au Yukon ou dans une province ou avec toute association de comptables dotée de la personnalité morale;

(f) establish and administer a benevolent fund for the benefit of members or the dependents of deceased members, and for that purpose may make and receive contributions and donations;

f) établir et gérer un fonds de bienfaisance au profit des membres ou des personnes à charge de membres décédés et, à ces fins, faire et accepter des cotisations et des dons;

(g) contract or arrange for insurance for the benefit of members and the dependents of deceased members; and

g) prendre des mesures, notamment par contrat, en vue de l'assurance au profit des membres et des personnes à charge de membres décédés;

(h) affiliate with any incorporated association of accountants for the mutual benefit of members, for the establishment of uniform qualifications or examinations, and for the recognition of qualifications and examinations. *R.S., c.19, s.5.*

h) s'affilier à toute association de comptables dotée de la personnalité morale afin de veiller à l'intérêt réciproque des membres, d'établir des normes uniformes de qualification ou d'examen et de reconnaître des qualifications professionnelles et des examens. *L.R., ch. 19, art. 5*

Carrying out of objects and exercise of powers

Réalisation des objectifs et exercice des pouvoirs

6 The objects and powers of the association may be carried out and exercised by bylaws or by resolutions passed by the board, but the board shall not exercise any power or do any act that is directed or required by this Act or by a bylaw to be exercised or done by the association in a general meeting. *R.S., c.19, s.6.*

6 Les objectifs et les pouvoirs de l'association peuvent être exercés par règlement administratif ou résolution adopté par le conseil, qui ne peut cependant exercer aucun pouvoir dont la présente loi ou un règlement administratif prévoit ou exige l'exercice par l'association réunie en assemblée générale. *L.R., ch. 19, art. 6*

Bylaws

Règlements administratifs

7(1) The board may pass bylaws to carry out the objects of the association and without limiting the generality of the foregoing the board may pass bylaws respecting

7(1) Pour la réalisation des objectifs de l'association, le conseil peut prendre des règlements administratifs et prévoir notamment :

- (a) membership fees and the termination of membership;
- (b) nomination, election or appointment, terms of office and remuneration of members of the board or employees of the association;
- (c) the election or appointment, and the replacement of officers of the association and the duties and powers of those officers;
- (d) the time, place, calling and conduct of general meetings of the members of the association;
- (e) the management of the property and financial affairs of the association;
- (f) rules of professional conduct and the reprimanding of members, and the suspension or termination of membership for breach of the rules of professional conduct;
- (g) a student class of membership and the rights and privileges thereof and the conditions on which persons wishing to become members of the association may be registered as students;
- (h) a non-practising class of membership and the rights and privileges thereof and the conditions on which persons may maintain non-practising membership and change to practising membership;
- (i) the enrollment of members and registration of students;
- (j) the curriculum of studies and examinations to test the competency of registered students or of candidates for enrollment as members;
- (k) the granting, suspension, revocation and renewal of certificates of registration; and
- (l) other matters that are necessary for the management of the association and the accomplishment of its objects.

- a) les droits d'adhésion et la perte de la qualité de membre;
- b) la désignation, l'élection ou la nomination, le mandat et la rémunération des membres du conseil ou du personnel de l'association;
- c) l'élection ou la nomination et le remplacement des dirigeants de l'association ainsi que leurs attributions;
- d) les date, heure, lieu, procédure de convocation et déroulement des assemblées générales des membres;
- e) la gestion des biens et des affaires financières de l'association;
- f) les règles de déontologie professionnelle, les mesures de blâme, de suspension ou de cessation de la qualité de membre à appliquer contre les membres pour violation de ces règles;
- g) une catégorie de membres stagiaires, les droits et privilèges de cette catégorie et les conditions en vertu desquelles quiconque désirant devenir membre de l'association peut être inscrit comme stagiaire;
- h) une catégorie de membres inactifs, les droits et privilèges de cette catégorie et les conditions d'adhésion, ainsi que les modalités de retour au statut de membre en exercice;
- i) l'inscription des membres et l'enregistrement des stagiaires;
- j) le programme d'études et les examens visant à vérifier la compétence des stagiaires inscrits ou des candidats voulant s'inscrire comme membres;
- k) la délivrance, la suspension, la révocation et le renouvellement des certificats d'enregistrement;

(2) No such bylaw or any repeal thereof or amendment thereto shall take effect until it has been approved by the members of the association in a general meeting.

(3) Any bylaw passed by the board may be amended or rejected by the members of the association in a general meeting, and the members may propose and pass a bylaw in a general meeting whether or not it has already been passed by the board.

(4) The board shall file with the Minister a copy of each bylaw within two weeks after the bylaw has been approved by the members of the association.

(5) The Commissioner in Executive Council may annul any bylaw of the association. *R.S., c.19, s.7.*

General meetings

8(1) At least one general meeting of the members of the association shall be held in each year for the transaction of any business brought before the meeting.

(2) The board may convene other general meetings of the members of the association at its discretion and shall convene any other general meetings required pursuant to a bylaw. *R.S., c.19, s.8.*

Use of “certified general accountant” and “C.G.A.”

9(1) Every member of the association, other than a student member, may use the designation “certified general accountant” and the initials “C.G.A.” to indicate that the member is a certified general accountant.

(2) No person shall use the designation “certified general accountant” or the initials “C.G.A.” alone or in combination with any

1) les autres questions nécessaires à la gestion de l’association et à la réalisation de ses objectifs.

(2) Les règlements administratifs, leur abrogation ou leur modification ne peuvent prendre effet que s’ils ont été approuvés par les membres de l’association réunis en assemblée générale.

(3) Les règlements administratifs adoptés par le conseil peuvent être modifiés ou rejetés par les membres de l’association réunis en assemblée générale; ceux-ci peuvent également proposer et adopter un règlement administratif lors d’une assemblée générale, qu’il ait déjà été adopté ou non par le conseil.

(4) Le conseil remet au ministre copie de chaque règlement administratif dans les deux semaines suivant son approbation par les membres de l’association.

(5) Le commissaire en conseil exécutif peut annuler tout règlement administratif de l’association. *L.R., ch. 19, art. 7*

Assemblées générales

8(1) Est tenue au moins une assemblée générale des membres de l’association par an en vue de débattre les questions dont l’assemblée peut se saisir.

(2) Le conseil peut, à son appréciation, convoquer d’autres assemblées générales des membres de l’association et doit convoquer celles que les règlements administratifs prévoient. *L.R., ch. 19, art. 8*

Utilisation du terme « comptable général licencié » ou de l’abréviation « CGA »

9(1) Chaque membre de l’association, autre qu’un stagiaire, peut utiliser la désignation « comptable général licencié » ou l’abréviation « CGA » pour montrer qu’il est comptable général licencié.

(2) Il est interdit à quiconque n’est pas membre de l’association d’utiliser la désignation « comptable général licencié » ou l’abréviation

other words or initials as the person's occupational, business or professional designation, if the person is not a member of the association, and no person shall in any other way represent or imply that the person is a certified general accountant, unless the person is a member of the association.

(3) Any firm of certified general accountants whose members are entitled to practice as certified general accountants outside the Yukon and whose head office is outside the Yukon, but which maintains a practice in the Yukon, may describe themselves in the Yukon as certified general accountants, or C.G.A.'s, if at least one member of the firm is a member, other than a student or non-practising member, of the association.

(4) Each day's continuance of any contravention of this section constitutes and is deemed to be a new and distinct offence. *R.S., c.19, s.9.*

Other accountants and auditors

10 Nothing in this Act affects or interferes with the right of a person who is not a member of the association to practice as an accountant or auditor in the Yukon. *R.S., c.19, s.10.*

Persons who may take the examination

11 Any person of the age of majority, on making application for membership and paying examination fees as required by a bylaw, has the right to try the examination set by the board as the test of competency for membership in the association. *R.S., c.19, s.11.*

Register of members

12(1) The board shall keep a register in which shall be entered in alphabetical order the names of all members and their class of membership.

(2) The register of members shall be open to any person for inspection free of charge during reasonable business hours.

« CGA » seule ou en combinaison avec tout autre terme ou initiale comme désignation professionnelle; il est également interdit à quiconque de se présenter ou de laisser entendre qu'il est comptable général licencié, à moins d'être membre de l'association.

(3) Tout cabinet de comptables généraux licenciés dont les membres ont droit d'exercer à ce titre à l'extérieur du Yukon et dont le siège est à l'extérieur du Yukon, mais qui exerce ses activités au Yukon peut néanmoins s'appeler au Yukon comptables généraux licenciés ou utiliser l'abréviation CGA si au moins un membre du cabinet est membre de l'association, les stagiaires ou les membres inactifs étant exclus.

(4) Chaque jour où la violation du présent article se continue est réputé constituer une infraction distincte. *L.R., ch. 19, art. 9*

Autres comptables et vérificateurs

10 La présente loi ne porte pas atteinte au droit d'une personne qui n'est pas membre de l'association d'exercer les activités de comptable ou de vérificateur au Yukon. *L.R., ch. 19, art. 10*

Candidats à l'examen

11 Tout majeur peut, sur demande d'adhésion et paiement des droits réglementaires, subir l'examen d'aptitude établi par le conseil pour adhérer à l'association. *L.R., ch. 19, art. 11*

Registre des membres

12(1) Le conseil tient un registre sur lequel sont inscrits par ordre alphabétique les nom et catégorie des membres.

(2) Le registre peut être consulté sans frais durant les heures raisonnables d'ouverture.

(3) The register, or a copy of it or of an extract from it certified true by an officer of the association, shall be received in evidence as prima facie proof of the facts stated in the register or extract produced.

(4) The certificate of an officer of the association certifying the examination by the officer of the register and that a person is not shown on the register as a member of the association shall be received in evidence as prima facie proof that the person is not a member. *R.S., c.19, s.12.*

Revenues of the association

13(1) Any surplus derived from carrying on the affairs and business of the association shall be applied solely in promoting and carrying out the objects and purposes of the association, and shall not be divided among the members of the association.

(2) No person who ceases to be a member of the association, and no representative of any member who dies, shall, because of the membership, have any interest in or claim against the funds and property of the association.

(3) The association may be wound up in the same way as if it were incorporated under the *Business Corporations Act* but dissolution of the association in consequence of the winding up may occur only by repeal of this Act. *R.S., c.19, s.13.*

Appeal from disciplinary action

14(1) A member who has been reprimanded or whose membership in the association has been suspended or expelled may, after exhausting all other rights of appeal provided by a bylaw, appeal to the Supreme Court against the decision imposing the reprimand, suspension or termination.

(2) The appeal shall be made within 30 days of the decision appealed against or any longer time allowed by a judge of the court.

(3) Le registre, ou une copie de celui-ci ou d'un extrait certifié conforme par un dirigeant de l'association, fait foi en justice jusqu'à preuve contraire des faits qui y sont mentionnés.

(4) Le certificat d'un dirigeant de l'association attestant qu'il a vérifié le registre et qu'une personne n'y apparaît pas comme membre fait foi en justice jusqu'à preuve contraire du fait que cette personne n'est pas un membre. *L.R., ch. 19, art. 12*

Revenus de l'association

13(1) Les surplus provenant des affaires et des activités de l'association ne peuvent servir qu'à la promotion et à la réalisation des objectifs et des fins de l'association et ne peuvent être répartis entre ses membres.

(2) Les personnes qui cessent d'être membres et les représentants de membres décédés ne peuvent invoquer cette qualité de membre pour faire valoir un intérêt ou un droit sur les fonds ou les biens de l'association.

(3) L'association peut être dissoute comme si elle avait été constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions*, mais la dissolution de l'association comme résultat de la liquidation ne peut découler que de l'abrogation de la présente loi. *L.R., ch. 19, art. 13*

Appel des mesures disciplinaires

14(1) Le membre qui a reçu un blâme ou dont l'adhésion a été suspendue ou qui a été expulsé de l'association peut, une fois toutes les autres voies de recours prévues par règlement administratif épuisées, interjeter appel de la décision devant la Cour suprême.

(2) L'appel doit être formé dans les 30 jours suivant la décision en cause ou le délai supérieur accordé par un juge de cette cour.

(3) The procedure for the conduct of an appeal to the court under this section shall be, with any reasonable modifications directed by the court that are necessary, the same as for an appeal in the Court of Appeal.

(4) On hearing the appeal, the court may affirm, reverse or modify the decision appealed against, and make any other order that seems proper to the court. *R.S., c.19, s.14.*

(3) Le déroulement de l'appel devant la cour sous le régime du présent article doit, compte tenu des adaptations de circonstance, être semblable à celui des appels devant la Cour d'appel.

(4) Après audition de l'appel, la cour peut confirmer, annuler ou modifier la décision en cause et rendre toute autre ordonnance qu'elle estime indiquée. *L.R., ch. 19, art. 14*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON